

日汉游离数量词的语义结构对比

姜银实

(上海民航职业技术学院, 上海 201399)

【摘要】所谓“游离数量词”(Floating Quantifier: 简称 FQ) 指的是数量词出现在它所修饰的名词后边的现象。游离数量词在日语里普遍存在, 至今已有很多从文章结构论和语义论方面的研究, 其中宫川(Miyagawa1989)的“相互 C 统治”(Mutual C-Cmand)和石井(1999)的“分配事件”(distributive reading)的影响很大。宫川从文章结构论主张日语的 FQ 和它所修饰的名词(或该名词移位后留下的语迹)之间, 只有保持“相互 C 统治”的关系, 句子才能成立, 否则句子就不能成立。后来很多先行研究者用语义论的角度来反对宫川的观点。其中最有名的是石井(1999)的《分配事象理论》, 这个理论说明即使数量词和它所修饰的名词不满足《相互 C 统治》, 只要是保持分配事件原则的话句子成立。

关于汉语的游离数量词, 虽然比日语数不多, 但也存在。山口(2005)从文章结构论的角度证明了“相互 C 统治”基本能解释汉语的游离数量词。本文从语义结构角度来分析, 日汉的游离数量词的语义论的相差点, 以及不满足“相互 C 统治”的汉语的游离数量词的特点。

【关键词】游离数量词; VP 数量词; 分配事件解说; 日汉对比

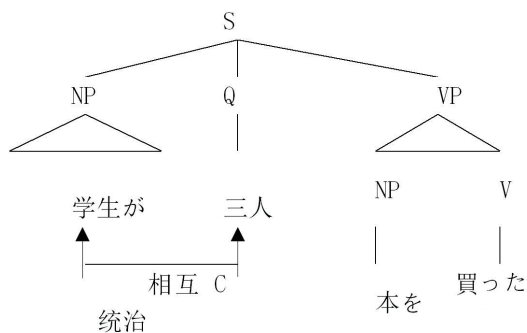
一、日语的游离数量词

(一) 文章结构论的角度来看日语的游离数量词

游离数量词在日语里普遍存在, 宫川(Miyagawa1989)从文章结构论的角度主张“相互 C 统治”(Mutual C-Cmand), 只有保持“相互 C 统治”的关系, 句子才能成立, 否则句子就不能成立。宫川提出的“相互 C 统治”指的是 FQ 和它所修饰的名词(或该名词移位后留下的语迹)之间, 相互保持 C 统治关系游离数量词才能成立。

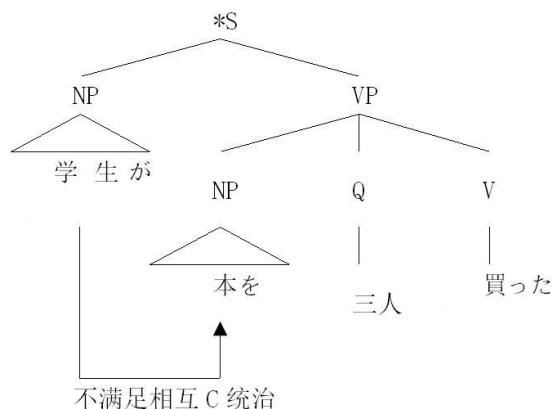
(1) 学生が3人本を買った。(三个学生买了(这本)书)

(2) *学生が本を3人買った。(学生买了(这本)书三个人) (Miyagawa 1989: 24)



图一

(1) 的“学生”和“3个”是相互满足 C 统治, 所以句子是成立的



相比(1), (2)的数量词“3个人”位在动词短语句(Verb Phrase: VP), “学生”可以 C 统治“3个人”, 但是“3个人”不能 C 统治“学生”, 因此不满足相互 C 统治, 句子不成立。

但是, 以下(3)不满足相互 C 统治, 句子也成立。

(3) A: この新刊雑誌、売れてますか? (这本杂志, 卖得好吗?)

B: ええ、今朝も学生がそれを5人買っていききましたよ。(高見 2001: 125)

(嗯, 今天早上也学生买走了那个5个人)

用语义论角度来分析关于(3)成立的理由。详见 1.2.

（二）语义论的角度来看日语的游离数量词

关于日语的游离数量词的语义论的研究主要有高見（1998），Ishii（1999），三原（1998），Nakanishi（2003）等。Ishii（1999）主要用语义论的角度来说明（3）的成立。Ishii（1999）指出游离数量词分《NP 数量词》和《VP 数量词》。《NP 数量词》指的是数量词和它所修饰的名词之间能够成立语素的数量词，这种数量词是满足宫川（Miyagawa1989）的相互 C 统治。《NP 数量词》既可以是分配事件解说也可以是非分配事件解说。与《NP 数量词》相反，《VP 数量词》指的是数量词和它所修饰的名词之间不满足相互 C 统治，并且数量词在句子中起副词的作用，这时句子的意思仅限于分配事件解说也就是复数事件解说。

（3）的数量词“5 人”位在于动词短语句，所以数量词“5 人”和“学生”之间不满足句法论的相互 C 统治，但是句子成立。据 Ishii（1999），这里的“5 人”是属 VP 数量词，这时句子满足分配事件解说的时候句子才能成立。详细的解释（3），数量词“5 人”位在动词短语句，它不直接修饰名词“学生”，而是做副词来修饰谓语，即“一个学生买走了一本杂志”为一个事件，这种事件总共发生了“5 次”的解释，也就是说分配事件的结果间接地修饰名词“学生”。

Ishii（1999）用以下的例子再说明了句子满足复数事件解说时 VP 数量词成立，不满足时即句子不成立，也就是说单一事件解说时句子不成立。

（4）？ 囚人が刑務所を 5 人脱走した。（* 囚人逃走了监狱 5 个人。）

（5）？ * 突然囚人が刑務所を 5 人脱走した。（* 突然囚人逃走了监狱 5 个人。）

（6）この 2 週間で、囚人が刑務所を 5 人脱走した。（* 在这两周，囚人逃走了监狱 5 个人。）

（7）突然囚人が 5 人刑務所を脱走した。（突然 5 个囚人逃走了监狱。）

（8）この 2 週間で囚人が 5 人刑務所を脱走した。（在这两周，5 个囚人逃走了监狱。）

（4）～（6）的数量词“5 人”位在动词短语句，也就是这些句子里的数量词“5 人”属 VP 数量词。但是（5）有副词的“突然”，这一词是不符合复数事件解说的。所以句子不成立。（6）的副词“この 2 週間で（在这两周）”是符合复数事件解说的，所以句子成立。（7）和（8）是数量词和数量词所修饰的名词

邻接的 NP 数量词句，其中（7）是有副词的“突然”，所以这一句子是“5 个囚人一次性的逃走监狱了”的非分配事件解说也就是说单一事件解说，相反（8）是有副词的“この 2 週間で（在这两周）”，所以这一句子是复数事件解说的，这两个 NP 数量词句均成立。之所以在（4）上有“？”是因为不加“在这两周”等能明确表示复数事件的副词难以解释成复数事件。

二、汉语的游离数量词

（一）文章结构论的角度来看汉语的游离数量词

虽然汉语的 FQ 现象为数不多，但也能找到一些例子。山口（2005）提出，宫川的相互

C 统治也能解释汉语的 FQ 现象。还提出汉语的 FQ 的数量词它所修饰的名词间可以分离的话，分离之后的数量词基本上只能位在动词的补语位置。

（9）三个 学生 买了这本杂志。

（10）* 学生 买了 这本杂志 三个人。

（9）的“三个”和“学生”是相互满足 C 统治，所以句子是成立的。相反（10）的数量词“三个人”位在动词短语句（Verb Phrase: VP），“学生”可以 C 统治“三个人”，但是“三个人”不能 C 统治“学生”，因此不满足相互 C 统治，句子不成立。

以下再举个例子来说明相互 C 统治能解释汉语的 FQ 现象。

（11）他烧了三本书。

（12）他烧书烧了三本。

（13）他把书烧了三本。

（14）书，他烧了三本。

（山口 2005: 120）

日语的游离数量词是在句子中位在不同位置，相比较汉语的游离数量词在句子中的位置像（11）～（14），数量词的“三本”基本上只在动词的补语位置。（12）～（14）是像前一章中看到的日本现象一样，汉语也在深层结构中在原始位置上留下了痕迹，这个痕迹和数量词之间照样满足相互 C 统治，所以句子是成立的。

（二）语义论的角度来看汉语的游离数量词

关于汉语的游离数量词的语义论的研究主要有林（2002），林（2002）提出完成量的概念。所谓的数量词的完成量指的是“通过动作或者作用的增减，最后的动作的整体的量”，林（2002）主张满足完成量时句子才能成立。

（15）他买了 5 本字典。

(16) 字典他买了 5 本。

(16) 的数量词“5 本”和它所修饰的名词“字典”满足了完成量,所以游离数量词的句子成立。也就是说买字典的事情总共发生了五次,通过这件事的结果最后买的字典是五本。但是林(2002)只是研究针对数量词做宾语的句型,而对数量词做主语的句型没做分析。

本论文分析数量词做主语的汉语游离数量词,与日语进行比较来得出日汉的异同点。在第一章我们提过了从语义结构上日语的数量词只要满足分配事件解说,游离数量词的句子能成立,那么我们以下也分析一下分配事件解说能不能说明汉语的游离数量词。

(17)A: 这个新刊杂志,卖得好吗?

B: *嗯,今早也学生买 走了这个五个(5 人)。

(17) 的没游离的结构是以下例(18)。

(18) A: 这个新刊杂志,卖得好吗?

B: 嗯,今早也五个学生 买走了 这个(杂志)。

游离数量词的(3)是日语的正确的句子,但是相应的中文(17)是句子不成立。这表明汉语中数量词修饰宾语短句时是可以游离的。日语加能强调复数事件的《陆陆续续地》等副词,句子成立。但是汉语中即使加了这种副词句子仍不成立。

但是,以下宾语谓语句的游离数量词句是句子成立。

(19) (报名表)学生交了 10 个人。

(20) 10 个学生交了报名表。

(21) 报名表交了 10 个学生。

(20), (21)《提交报名表》的句子里面可以换主语和宾语的位置。即使换了主语和宾语的位置,其意思保持不变。汉语里面只有满足这个现象的时候游离数量词句子(19)才成立。也就是说(19)是宾语和主语的位置变换的例(21)的《学生》从 VP 分离后与数量词《10 人》游离的句子。

但是,以下例句宾语和主语位置不能替换,所以(24)的游离数量词句不成立。

(22) 5 个学生买了这本杂志。

(23)*这本杂志买了 5 个学生。

(24)*这本杂志学生买了 5 个人。

《报名表》是一个学生交一个报名表,也是一对一对应的,但是《杂志》并没有跟学生一一对应,也就是不一定一个学生买一本杂志。这种现象也是间接地符合上一节所陈述的复数事件解说。也就是说,

主语和宾语一一对应时才符合复数事件解说,这时游离数量词句子也成立。

(三) 日汉游离数量词的语义结构对比

第 2 节和第 3 节描述了关于日语数量词和中文数量词的语法结构和语义论角度的相同点和不同点。下面表格总结了中日游离数量词的相同点和不同点。

		日语	中文
NP 数量词	① 非游离数量词句 ② 非对格动词句	1. 满足相互 C 统治。 2. 复数事件和单一事件解说两种均可。	
VP 数量词	宾语句游离数量词句	1. 不满足相互 C 统治。 2. 满足复数事件解说时,游离数量词句才成立。	1. 满足相互 C 统治。 2. 主语和宾语可以变换位置,并且满足复数事件解说时游离数量词句才成立。

表 1 中日游离数量词的相同点和不同点

参考文献:

- [1] 北原, 保雄. 奥津敬一郎著「生成日本文法論」[J]. Studies in the Japanese language, 1975.
- [2] 奥津, 敬一郎. 数量詞移動再論 [J]. journal of social sciences & humanities, 1983:p1-24.
- [3] 宇都宮, 裕章. 日本語数量詞体系の一考察 [J]. 日本語教育, 1995.
- [4] 盛捷, 魏佳富, 孟亚惠, 等. 21Cr 超纯钛素体不锈钢 TiN 析出的热动力学研究 [J]. 兰州理工大学学报, 2023, 49(5):1-9.
- [5] 紅野 敏郎. CiNii Articles - 福原麟太郎 [J]. 学鐙 [2023-12-21].
- [6] 沈阳. 数量词在名词短语移位结构中的作用与特点 [J]. 世界汉语教学, 1995(1):7.
- [7] 澤田, 治美. 高見健一・久野■著『日英語の自動詞構文 - 生成文法分析の批判と機能的解析 -』, 研究社, 2002 年, viii+461pp.[J]. 英文學研究, 2003.
- [8] 日中言語対照研究会. 日中言語対照研究論集 [M]. 日中言語対照研究会, 白帝社(発売), 1999.

作者简介: 姜银实(1986.11—), 女, 朝鲜族, 上海人, 硕士, 上海民航职业技术学院讲师, 主要研究方向: 日语教育, 二外习得。